

# NIPUN NUTAN

+91-8826923452

DOB: 26/11/1985

Date of Joining Visva-Bharati: 17/03/2020

nipun.nutan@visva-bharati.ac.in

## Academic Qualifications

2014 – till date	Jawaharlal Nehru University, New Delhi, INDIA	Ph. D Fellow [De-registered] Thesis in Translation Studies Under the Supervision of Dr. S. Shoba (CFFS, JNU) and co-supervision of Dr. Raman P. Sinha (CIL, JNU)  Thesis Title: <i>“L’Histoire de la Traduction Littéraire: Une Etude des Oeuvres Littéraires Françaises Traduites en Hindi de 1910 à 2015”</i>
2012 – 2014	Jawaharlal Nehru University, New Delhi, INDIA	M. Phil Dissertation in Translation Studies Under the supervision of Dr. S. Shoba (CFFS, JNU)  Dissertation Title: <i>“Traduction Post-coloniale : Etude de Cas : In An Antique Land d’Amitav Ghosh en français”</i>
2008 – 2010	Jawaharlal Nehru University, New Delhi, INDIA	Master of Arts in French (Specialisation in Translation & Interpretation)

2005 – 2008      Jawaharlal Nehru      Bachelor of Arts in French (Hons.)  
 University, New  
 Delhi, INDIA

### Other Academic Courses

6<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> Dec, 2017      Jawaharlal Nehru      Course title:  
 University, New Delhi,      *Literature, Language and Territory: Aspects of*  
 INDIA      *Contemporary Literature in French*

Course Instructor:  
 Fabienne DUMONTET  
 Associate Professor, French as a Foreign Language,  
 ENS de Lyon, FRANCE  
 Literary Critique at French newspaper *Le Monde*

Course organised by Centre for French &  
 Francophone Studies, JNU under the ‘Global  
 Initiative of Academic Networks’ program of  
 Ministry of Human Resource Development,  
 Government of India.

18<sup>th</sup> to 25<sup>th</sup>      Centre for Translation      Translation History Summer School  
 September, 2019      Studies, University of      Course Title:  
 Vienna, Vienna,      *Translation in History – History in Translation :*  
 AUSTRIA      *Perspectives, Approaches & Applications*

Course Director:  
 Prof. Dr. Larisa Schippel  
 Director, Centre for Translation Studies, University  
 of Vienna

Guest Lecturers:  
 Lieven D’Hulst (University of Leuven)  
 Irene Weber Henking (University of Lausanne)  
 Malgorzata Tryuk (University of Warsaw)  
 Andreas F. Kelletat/Aleksey Tashinskiy (University  
 of Mainz/Germersheim)  
 Stephan Kurz/Matthias Schlogl (Austrian Academy  
 of Sciences)

Oct. 2019 to Dec.      HarvardX at      Course Title:  
 2019.      www.edx.com      *DH101: Introduction to Digital Humanities*

Course Director:  
Prof. Peter K. Bol

Charles H. Carswell Professor of East Asian  
Languages and Civilisations, Harvard University.

### Area of Expertise/Interest

Translation History (specialisation in History of Translation between French and Hindi languages),  
Literary Translation, Pragmatic Translation, Audio-Visual Translation, Teaching French as a Foreign  
Language.

### Research Fellowship

2013 – 2018                      New Delhi, INDIA                      *Junior Research Fellowship in Sciences,  
Humanities and Social Sciences*

Fellowship for Doctoral Research offered by  
**University Grants Commission** through  
National Eligibility Test

### Publications

20<sup>th</sup> June, 2019                      Bloomsbury  
Academic India, New  
Delhi.                      **Book Chapter:** *Resisting Voices or the Allure  
of the Centre: French Fiction in Hindi  
Translation*

in

India in Translation, Translation in India, edited  
by G.J.V. Prasad (ISBN: 9789388414197)

### Papers Presented

March, 2018                      New Delhi, India                      *Resisting Voices or the Allure of the Centre:  
The Case of Translation of French Literary  
Works into Hindi during Pre-Independence Era*

Paper presented in the conference organized by Centre for English Studies, JNU under the UGC-Special Assistance Programme (SAP), titled “*India in Translation, Translation in India*”

Oct, 2017

Louvain-la-Neuve,  
Belgium

*Political Will and Religious Reformation: The Case of Medieval Indian Subcontinent Literatures*

Paper Presented in the 2<sup>nd</sup> Congress of the World Literature Association “*Centre and Periphery: A New Approach to World Literature*” at Université Catholique de Louvain.

April, 2017

New Delhi, India

*L’Histoire de la Traduction Littéraire: Une Etude des Oeuvres Littéraires Françaises Traduites en Hindi de 1910 à 2015*

Paper Presented in the National Seminar organized by Centre for French and Francophone Studies, JNU, titled “*National Seminar on Latest Trends in Teaching and Research in French and Francophone Studies*”

### **Academic Employment (Teaching)**

March, 2020 – till  
date

Visva-Bharati  
University,  
Santiniketan,  
Birbhum, West  
Bengal, INDIA

*Assistant Professor* of French

Undertaking courses on French language, literature and Translation Studies for B.A. (Hons.) French, M.A. French and ‘Certificate in French’ students.

Aug, 2018 – Feb,  
2020

Amity University  
Haryana, Manesar,  
Gurgaon, Haryana,  
INDIA

*Assistant Professor* of French

Undertaking courses on French language for B.A. (Hons.) French students and as a value-added subject for students of other domains.

Jan, 2015 – May 2017	Centre for French and Francophone Studies, JNU, New Delhi, INDIA	<i>Teaching Assistant (Non-paid)</i> Undertook courses on French language & French and Francophone culture and Civilisation for B.A. (Hons.) students.
1st Oct, 2010 – 15th Feb, 2011	Rectorat de Strasbourg, Strasbourg, FRANCE	<i>English Language Assistant</i>  Taught English language in three middle schools in Strasbourg, France
27 <sup>th</sup> March, 2008 – 5 <sup>th</sup> Jan, 2009	Institute of Management Studies, New Delhi, INDIA	<i>French Language Teacher</i>  Taught French language to MBA Students
15 <sup>th</sup> Aug, 2007 – 15 <sup>th</sup> Sep, 2007	6 <sup>th</sup> Battalion of Sikh Light Infantry, Indian Army, Khanpur Army Camp, New Delhi, INDIA	<i>French Language Instructor</i>  Taught French language to the Officers and Soldiers of the Unit

### Other Employment (Translation Projects)

Oct, 2007 – March, 2010	Enforcement Directorate, Ministry of Finance, The Government of India & Other agencies	<i>Freelance Translator</i>  Translation of documents from English to French and from French to English
-------------------------	--	---

### Languages Known

French, English and Hindi (mother tongue)

### Extra-Curricular Activities

2013 – 14 & 2015	Mountaineering Club (JNUMC), Jawaharlal	<i>Convenor</i>
------------------	---	-----------------

Nehru University,  
New Delhi, INDIA

Organisation of multiday treks at high altitudes in the Himalayas and Thar Desert. Also organised Rock Climbing and White-Water Rafting Programs.